

**INTERLANGUAGE**

# **AMERICAN ESPERANTIST**

**Dutch Minister of Labor Urges  
Esperanto After the War**

**UNESCO and The Interlanguage  
Esperanto to Be Considered**

**Problem of World Organization  
And the World Language**

**Esperanto & Tagalog Compared  
Shows Oriental Facility**

**AMERIKA ESPERANTISTO**

*Oficiala Organo de la  
ESPERANTO ASOCIO  
de NORD-AMERIKO*

**SEP—OCT, 1946**

**Twenty-five Cents**

Address communications to:

## AMERICAN ESPERANTIST

Vol. 61

G. ALAN CONNOR, *Editor*

Nos. 9-10

114 West 16th Street  
New York 11,  
N. Y.

---

*Associate Editors:* Dr. W. Solzbacher, Doris Tappan Connor, Dr. Norman McQuown, Dr. S. Zamenhof, Viktoro Murajo, V. Rev. Gabriel N. Pausback, Cap. William M. Doran (Kanada Fako), Howard E. Latham (Skolta Fako). *China:* V. Rev. J. B. Se-Tsien Kao. *Eire:* Lorcan O hUiginn, P.C.T.

---

### CONTENTS — ENHAVO

Esperanto After the War . . . . .	<i>His Excellency Willem Drees</i>	97
Esperanto Proposed in UNESCO . . . . .		98
World Organization & World Language . . . . .	<i>W. Solzbacher, Ph.D.</i>	99
Esperanto in Action — Around the World . . . . .		102
Interlanguage Progress . . . . .		104
Esperanto Compared with Tagalog . . . . .	<i>George J. Falgier</i>	105
Esperanto in the World Language Series . . . . .	<i>W. S.</i>	107
The Editor's Desk . . . . .	<i>G. Alan Connor</i>	108
36-a Kongreso de E.A.N.A. . . . .		109
An Appeal for Help . . . . .		110
Atentinda Alvoko . . . . .		110
Post Bela Kongreso . . . . .	<i>Babi le Mulo</i>	111
Esperantistoj de Kanado . . . . .		113
La Nekonata Soldato de Esperanto — <i>Poemo</i> . . . . .	<i>"Paco kaj Justeco"</i>	114
"Kvin-Punkta" Plano por UNO . . . . .	<i>D-ro Cecil Stockard</i>	114
The Esperanto Student . . . . .	<i>D. T. C.</i>	115
Konverĝa Teorio pri Lumintenseco . . . . .	<i>F. M. Steadman</i>	116
La Mirinda Vesperto — <i>Facila Legado</i> . . . . .	<i>"Steleto Rosaria"</i>	117
Federacio de Unuigita Junularo . . . . .	<i>Richard Earnhart</i>	117
Esperanto-Kroniko . . . . .		118
Dezirata Korespondi . . . . .		120

---

*American Esperantist* published bi-monthly for the Esperanto Association of North America, by the Esperanto Interlanguage Institute. Jarabono el iu lando, \$1.50. Membreco, \$2. El landoj kie estas neeble sendi monon, AE akceptos bonajn Espo-librojn, kaj etendas la abonon laŭvalore.

Make Checks Payable to Order of the Editor — *G. Alan Connor.*

Subscription and Membership — \$2.00 per Year

Subscription to "AE" (without Membership), \$1.50

# AMERICAN ESPERANTIST

Vol. 61

SEPTEMBER-OCTOBER, 1946

Nos. 9-10

## ESPERANTO AFTER THE WAR

HIS EXCELLENCY WILLEM DREES

*Minister of Labor and Social Affairs in the Dutch Cabinet*

*Minister Willem Drees, who played a decisive role in the Anti-Nazi Underground and is one of the foremost leaders of the Dutch Labor Party, has been for many years an Esperantist. This is a recent article by Minister Drees, translated into English from the Laborista Esperantisto, Amsterdam.*

In the exchange of opinions on the significance of Esperanto the question has often been asked whether it would not be possible for a national language to become for international intercourse what Latin was formerly for the learned world, and what Esperanto intends to become for the world in general. Many people have been thinking especially of English, a language which, with the exception of its pronunciation, is relatively simple and which is already widely known throughout the world.

For a moment I thought myself that in the Second World War the chances for English to play such a role had considerably increased. The German language has been practically put out of the race in international life, and the position of French has been considerably weakened. The Anglo-Saxon countries alone comprise a large portion of the world, and the war effort of the United States and Great Britain, which reached all continents, has strongly promoted the diffusion of English as a means of communication. There was some reason to inquire whether English had not a chance of becoming generally accepted as a second language after everyone's mother tongue. It has, however, rapidly become evident that this must not be expected to happen. I do not wish to refer at length to

the growing spirit of self-assertion in Latin America and to changing conditions in the Far East. Even in Europe we observe, at present, developments which make a world auxiliary language, which must not be a national language, more urgent and more necessary than ever before.

On this matter I received recently an interesting letter from Czechoslovakia. The writer points out that there is a danger that people in Europe may understand one another even less than before. Before the war, he said, German was for many Europeans the language in which they could best talk to one another and correspond with one another. This is correct. On the one hand the Scandinavian countries and the Netherlands, on the other hand such countries as Poland, Czechoslovakia, Hungary, and the Balkan nations used German not only in their relations with Germany, but often also in their relations with one another and at international conferences. Germany is now so much regarded as an enemy that its language is banned. But while in the West English is being strongly advanced, in the Eastern countries, particularly among the Slavic nations, Russian is likely to become a language of communication. This development threatens to make the dividing line between East and West, which political fac-

tors are producing, increasingly sharper, so that people may find it even more difficult than formerly to learn to know one another.

The position which the Soviet Union is going to occupy in the world makes it pretty obvious that Russia will not be willing to accept English as a language of world-wide intercourse. But it is also easy to see that nations which in many respects are dependent on one another must be able to understand one another in the literal meaning of the word, in view of necessary economic relations as well as in the interest of their co-operation for peace and security, if there is to be understanding in a deeper sense.

The Czechoslovak correspondent to

whom I have referred urges therefore, that as a beginning, the European nations decide by mutual agreement to *introduce the teaching of Esperanto in their schools*. The idea itself is not new. It has, however, become more urgent than it has ever been. Even for the leaders of the world, language is often an obstacle to personal intercourse. We are, however, vitally interested in building *understanding not only between the leaders but also between the common people*, and in developing the possibility of close international relations. The Esperantists and, in particular, the Federation of Worker Esperantists, are therefore fully justified in continuing their activities and in imbuing their endeavors with fresh, new vigor.

*Editor's Note: See the next issue of AE for interview with another Esperantist statesman, Dr. Hans Frenzel, Minister in the Austrian Cabinet.*

---

## ESPERANTO PROPOSED IN UNESCO

UNESCO (the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) is going to make an inquiry into the claims of Esperanto, as a result of the decision of a Committee of the Preparatory Commission of UNESCO which met in London in June. A member of the Committee suggested that UNESCO use Esperanto and referred to the Report of the League of Nations on "Esperanto as an International Auxiliary Language," published by the League of Nations Secretariat in 1922. The Committee decided to propose that the Preparatory Commission study the possibility of using an Interlanguage such as Esperanto.

The matter had previously been mentioned in the British House of Commons when the Minister of Education, Miss Ellen Wilkinson, who presided over the Conference at which

UNESCO was founded, declared that UNESCO would consider Esperanto "in due course." At "question time" Mr. A. Lewis, Member of Parliament, asked her 'whether, in view of the need for an international language, as illustrated by the wartime meetings of the leaders of the United Nations, the UNO Conferences and the Nuremberg trials, she will consider bringing before UNESCO the claims of the existing neutral international language, Esperanto, with a view to proposing its introduction as a compulsory subject in the United Nations' schools; and whether she will consider introducing Esperanto into the schools of this country.' Miss Wilkinson's answer was: "I have no doubt that the claims of Esperanto to recognition as an international language will in due course be brought before UNESCO."

# WORLD ORGANIZATION AND WORLD LANGUAGE

W. SOLZBACHER, PH.D.

This article incorporates parts of the speech which *Dr. Solzbacher* delivered August 13, 1946, at the 36th Annual Congress of the *Esperanto Association of North America*, at Conway, New Hampshire.

"Each day in the Paris Conference provides a demonstration of the barriers erected by human speech," Hal O'Flaherty, Correspondent of the *Chicago Daily News*, cabled his newspaper. "Translations of every word said here into French, English and Russian are an irritation and a menace to good international relations. To French or Anglo-Saxon ears, the Russian tongue is as rasping as a dentist's drill. And the Russians, no doubt, feel just as strongly about the other two languages. Translations from Russian into either English or French move swiftly. In reverse, French and English are translated slowly, haltingly, into Russian . . ."

Mr. O'Flaherty's dispatch is just one out of hundreds of comments on the difficulties created at the Paris Peace Conference by the language problem and by the makeshift methods used to solve it. Similar complaints have been heard at every major international Conference. Implicit admission that the linguistic arrangements made are not satisfactory may be concluded from the fact that there are frequent changes. The United Nations Assembly, for instance, is now planning to introduce the headphone system (Filene-Finlay Speech Translator), making use of the experience gained and the personnel trained at the Nuremberg War Crime Trials. Dana A. Schmidt gave us in *The New York Times Magazine* a description of the system as it worked at Nuremberg, where anyone, just by switching a button, can select one of four languages in which

to follow the proceedings. The article stressed the difficulty of making the system work satisfactorily: "Mechanical problems are only a small part of the worries of Commander Alfred Steer Jr. of the United States Navy, who is in charge. His biggest problem is human. To get the original crew of thirty-six translators, six hundred persons had to be tested. The work involves tremendous nervous strain and interpreters are temperamental. There is a permanent turnover of personnel. Lately, many Americans have gone home and been replaced by French, Dutch and Swiss."

It may be assumed that the very best interpreters will be employed at the United Nations Assembly and that no cost and effort will be spared to make the system work as smoothly and efficiently as possible. One essential purpose, that of saving time, will undoubtedly be reached. On the other hand, the headphone system will rather increase than decrease inaccuracies of translation and misunderstandings. It will probably not be used in most committee meetings, and it will be of no value at all outside the assembly hall, in those personal conversations and informal discussions which, as experience shows, are much more important for the solution of major difficulties than the formal assemblies.

The United Nations Security Council, which up to now has been the most vital part of the organizations, seems to find it difficult to keep up with its own rules, particularly insofar as its publications in Russian and

Chinese are concerned. The distinction between "official languages" and "working languages" has given some relief by safeguarding the prestige of Russian, Chinese and Spanish, while avoiding a complete "five language system" which would have been unworkable.

In the Rules of Procedure of the Security Council, adopted at the Forty-First Meeting, May 16, 1946, Chapter VII deals with the linguistic arrangements. It reads as follows:

38. *Chinese, English, French, Russian, and Spanish shall be the official languages of the Security Council, and English and French the working languages.*

39. *Speeches made in either of the working languages shall be interpreted into the other working languages (sic).*

40. *Speeches made in any of the three other official languages shall be interpreted into both working languages.*

41. *Any representative may make a speech in a language other than the official languages. In this case he shall himself provide for interpretation into one of the working languages. Interpretation into the other working language by an interpreter of the Secretariat may be based on the interpretation given in the first working language.*

42. *Verbatim records of meetings of the Security Council shall be drawn up in the working languages. At the request of any representative a verbatim record of any speech made in an official language other than the working languages shall be drawn up in the original language.*

43. *All resolutions and other important documents shall forthwith be made available in the official languages. Upon the request of any rep-*

*resentative, any other document shall be made available in any or all of the official languages.*

44. *Documents of the Security Council shall, if the Security Council so decides, be published in any language other than the official languages.*

The Journal of the Security Council contains the verbatim reports of all proceedings in English and French. It is easy to see, however, that the texts in the two languages sometimes differ considerably in emphasis and style, now and then even in meaning. On page 648, for instance, a remark by the Polish representative, Mr. Oscar Lange, "I think there is a point in what he said," is translated in French as "J'estime que l'argumentation est convaincante." Obviously, however, it is not the same to say "there is a point" in something and "the arguments are convincing." On page 647, the French text makes Sir Alexander Cadogan (United Kingdom) say something in French that he did not say in English. On the left hand side, he declares: "I do not think it matters a bit, but if these two articles we are referring to are the same thing, what we ought to do is use the same words. I do not know what difference there is in the French text. I do not know if there is any difference; I am not quite sure I know what any of these words mean, but if they do mean the same thing in both rules, I feel we ought to use the same words." On the right hand side (in French), this becomes: "Il y a donc une différence dans les mots employés dans les deux articles. Si les deux articles, en fait, se rapportent aux mêmes projets de résolution, nous devrions utiliser une terminologie identique. Y a-t-il vraiment une différence entre 'propositions principales' et 'propositions de fond'? Je ne le crois pas."

These examples, chosen at random

from one issue of the "Journal," are not important in themselves. They demonstrate simply how great the potential causes of misunderstanding are, even if the group in question consists of only eleven members, as is the case for the Security Council.

Whatever methods and gadgets may be invented to improve interpretation and multilingual publication of documents, the need for a common language in world affairs is bound to be felt more acutely and more urgently with every meeting. The World Interlanguage Esperanto, bridging the gulf between the national tongues, completely neutral and free from political and imperialistic implications, many times easier to learn than national languages, precise and flexible in every way, offers the solution to the problem. Esperanto is not a mere project for future use, but has been widely used by hundreds of thousands of men and women throughout the world, in a great variety of fields. Even at the present time, the practical advantages which it offers are well worth any investment of time, effort and money which its study may involve. Its potentialities for the future are immense. Its practical use is being gradually extended to new and wider fields. Efforts are now under way to demonstrate to the United Nations and to other international organizations that the gradual introduction of Esperanto would be the logical way out of their language difficulties.

Esperantists do not claim that the Interlanguage will cure all the world's ills. They were astonished when they read that such a prominent visitor to the United States as the Russian novelist and journalist, Ilya Ehrenburg, declared in an interview that he met somewhere in America a group of funny people who believed the atomic bomb could be made harmless by means of Esperanto. As Mr. Ehrenburg understands neither English nor Esperanto, this piece of misinformation as well as several other strange observations of his are apparently the result of his own linguistic handicaps. Understanding the United States without knowing its language is hard, even for such a literary genius as Mr. Ehrenburg. Bringing more understanding into the world without paying attention to the need for the Interlanguage, as a linguistic instrument of such understanding, is even harder. Esperanto will not render the atomic bomb harmless, but international understanding, which needs Esperanto as an indispensable instrument, is the only effective protection against the dangers of atomic war. Mr. William Benton, Assistant Secretary of State, expressed this beautifully when he said: "We shall need to invest less of our resources in military power as we invest more of our thought and attention in the task of mutual understanding. In an atomic age understanding, not bombs, is the last, best hope on earth."

---

*DR. BJORN COLLINDER, Professor of Finno-Ugrian Languages at the University of Upsala, Sweden: "If the world were not governed by as little wisdom as it is, Esperanto would already have been introduced in the schools of all lands . . . If one asks me how the world language problem should be solved, my answer is: IT IS SOLVED ALREADY IN ESPERANTO. The problem is only to get the solution accepted by those who are in power."*

## ESPERANTO IN ACTION

*Shortwave news broadcasts in Esperanto* are now scheduled twice a week (Tuesdays and Fridays, 1:50 p.m. EST) from Sofia, Bulgaria, on a wavelength of 32.5 meters. Other Esperanto shortwave programs: daily from Prague, Czechoslovakia; weekly from Belo Horizonte, Brazil; Berne, Switzerland; and Warsaw, Poland; twice a month from Stockholm, Sweden. Regular longwave broadcasts in Esperanto are featured by different radio stations in Australia, Belgium, Brazil, Czechoslovakia, France, Netherlands, and Spain.

★

*Making love in Esperanto* is not difficult at all, as is evidenced by the story of a Mexican-French couple, as told in the "Southern Daily Echo" of England and reprinted in "The British Esperantist." It tells how Miss Jaquel of Alsace, France, and Senor Guerra, Head Postmaster of Tampico, Mexico, first met after they had been married several months. They became engaged after a long correspondence in Esperanto. Senor Guerra could not get leave to go to France for the wedding. Immigration laws forbade Mademoiselle Jaquel to go to Mexico. Finally the marriage was performed by proxy at the Mexican Embassy in Paris, and both Esperantists are now happy, at home, in Tampico, Mexico.

★

*An Esperanto journal for the blind*, in Braille script, has resumed publication in Prague, Czechoslovakia, under the title, "Aŭroro." The first issue has reached the "American Esperantist." Another Braille journal in Esperanto, "Esperanta Ligilo," intends to resume publication soon at Stock-sund, Sweden. Reports about intensive Esperanto activities among the blind have also been received from Finland, Great Britain, and the Netherlands.

*In Munich*, in the American occupation zone of Germany, Esperanto is now being taught at the University. The first class opened May 31. There are at present 15 other Esperanto classes in Munich, including one at the People's College and one for teachers. After the end of the teachers' course, Esperanto is to be taught in a number of elementary schools.

★

*A public opinion poll in France*, organized by the SSS organization (Service de Sondages et de Statistique) obtained 65 percent of positive replies to the question: "Do you believe that the compulsory teaching of an international language such as Esperanto in the schools is desirable?" Only 20 percent of the replies were negative, 15 percent were undecided or unclear. The *Yes* votes were slightly higher among women than among men. They were considerably higher in the 20-34 age group than in the older brackets. It may be recalled on this occasion that a nation-wide Gallup Poll in the United States, the results of which were released December 1, 1945, produced 71 percent *Yes*, 17 percent *No*, and 12 percent *No Opinion* votes in reply to the question: "Should the school children in all countries be required to learn, in addition to their own language, some one language which would be understood in all countries, so that people of every nation could understand one another better?"

★

*In England*, the Lancashire and Cheshire Esperanto Federation contacted the Members of Parliament from that area and obtained 36 replies. Of these, 19 were definitely favorable, 3 were opposed to Esperanto, and the rest were non-committal.



## AROUND THE WORLD

*In Bulgaria*, university circles are showing increasing interest in Esperanto. Six Professors of the State University of Sofia discussed the Inter-language problem at a meeting attended by approximately 400 students. When all of them urged the students to study Esperanto, it was found that 33 percent knew Esperanto already and that about 50 percent had begun to study the language under the former political regime. Student Esperanto Clubs are at present active at the Departments of History, Philology and Agriculture of the State University of Sofia, as well as at the Sofia Institute of Technology. 80 students enrolled in Esperanto classes at the State Teachers College of Dupnica in Bulgaria.

★

*In Belgium*, the Government radio has decided to start Esperanto broadcasts in its Flemish division in October, and radio lessons in Esperanto in November 1946. This is partly the result of a poll among listeners on the question: "What do you think of the need for an international language?" Of the replies received, 87.5 percent were positive, 12.5 percent negative. The favorable replies were subdivided as follows (percentages): for Esperanto 51.25, for English 6.87, for Latin 1.25, for French 0.62, without preference 27.50.

★

*In Hungary*, a group of Friends of Esperanto has been formed among the Members of Parliament. Three Esperanto classes are being conducted for the staffs of different Government Departments. Under what difficulties the Esperanto movement has to work in Hungary may be concluded from the fact that the "Sudhungarlanda Stelo," an Esperanto journal at Gyula, has a subscription price, not of money, but of "48 sheets of unused white paper."

*National Esperanto Congresses* were held lately in so many countries that this issue of the "American Esperantist" could easily be filled with reports. Congresses were held successfully in the United States (Conway, New Hampshire), England (Bristol), Ireland (Dublin), Scotland (Kirkcaldy), Argentina (Cordoba), Belgium, France, Switzerland, Poland, Bulgaria, Austria, Sweden, Denmark, Norway, Finland, the Netherlands, — there may have been more. At the British Congress speakers included Esperantists from the Netherlands, Poland, Hungary, France, Belgium, Switzerland, Czechoslovakia, and West Africa. Andreo Cseh, the famous inventor of the Cseh Method of Esperanto teaching, who is a Rumanian citizen, has Hungarian as his mother tongue, and lives at The Hague, Netherlands, was able to attend both the British and the Swiss Esperanto Congresses. Summer Universities in Esperanto were held at Uddevalla, Sweden, and Asenovgrad, Bulgaria. There were three International Esperanto Study Weeks in Denmark, and one in Finland. The Esperanto World Youth Organization (TJO) held an International Conference at Blankenberge, on the Belgian sea coast, to discuss new endeavors.

★

*In the Parliament of Iceland* two Representatives introduced a motion amending the Public Education Law to the effect that Esperanto would become a compulsory subject in all high schools. The motion was defeated by the small margin of 11 to 9. The strong support for Esperanto is especially remarkable in view of the fact that the organized Esperanto movement in Iceland had no knowledge of the motion and was, therefore, unable to supply the Representatives with up-to-date information.

## INTERLANGUAGE PROGRESS

*In Austria* the Esperanto movement is making strides in higher education. Esperanto is now taught in Vienna at the Institute of World Trade (one general Esperanto class and one specialized class in Esperanto Business Correspondence), the College of Agriculture, the Institute of Technology, and the City College of Education. There are also Esperanto classes at two People's Colleges, at two private schools and in most of the 22 Esperanto Clubs in Vienna and the 31 Austrian Esperanto Clubs outside Vienna. Plans for Esperanto classes at the University of Vienna are under consideration. The Ministry of Education has already worked out plans for the teaching of Esperanto in a number of public schools. Classes are to begin as soon as a teachers' training course, now under way at the City College of Education, has turned out enough qualified teachers. The Austrian Esperanto Institute trains teachers for evening classes. Austrian Esperanto Federation receives subsidies from the Adult Education Office of the City of Vienna and from the Vienna Chamber of Labor.

★

*An Englishman* — according to our overseas colleague, "The British Esperantist" — was strolling through Marseilles, France, when he met a Negro wearing the Esperanto star. They conversed for some time in Esperanto without the least difficulty. Learning that the Negro hailed from Alabama, the Englishman said: "Oh! then you speak English?" "Why!," replied the Negro, "dat's just de most t'ing ah cain't do not'in' else but." The Englishman pondered a few moments, and continued the conversation — in Esperanto! (Full responsibility for the phonetic transcription of the Alabamese language is left to our London colleague.)

*On UNO* as abbreviation for United Nations, the N.Y. Times Magazine of June 16 printed a letter from Mr. J. J. Butler. "In a recent issue there was a letter urging people to call the United Nations UNO. You said it was incorrect; but in the International Auxiliary Language, Esperanto, it is absolutely correct, because all nouns end in O. Since in all probability in another generation or two the vast majority of the people of the world will speak Esperanto and refer to the United Nations as UNO, I suggest that everybody start saying UNO now."

★

*The language problem in India* is a formidable obstacle to unity, according to a British Army lieutenant who wrote to *The British Esperantist*: "I was accompanying the Major on his rounds, when he wished to give some instructions to the sweeper, a Telegu-speaking Madrasi. The Major told me in English what he wanted, and I translated it into Urdu for an Urdu-speaking Tamil sapper, who repeated it in Tamil for a Telegu-speaking compatriot, who then translated it into Telegu for the sweeper. Five men and four languages for a single order! And I won't attempt to estimate the time and patience wasted! If any country is a standing example for the need of an International Language, it is India. The popular conception of India as a single linguistic and ethnological unit, comparable to the average European country on a large scale, is utterly fallacious. So also is the idea that all Indians are much the same, and that one can get all over India on Hindustani. India has about 200 different languages, and there is more difference racially and linguistically between, say, a Punjabi and a Madrasi, than between an Englishman and a Bulgarian." Believe it or not!

# ESPERANTO COMPARED WITH TAGALOG

GEORGE J. FALGIER

*Former Radio Officer in the Philippines*

Everybody finds Esperanto the easiest of all languages to learn because it is phonetic, simple and regular. For many Europeans the study is further facilitated by the presence of familiar elements in the vocabulary. About two-thirds of its roots are derived from Romance sources, mainly Latin and French, and about one-third from Teutonic sources, mainly English and German, with a scattering of Slavic roots.

Oriental lack this particular advantage. For them the familiar features of Esperanto are not in the vocabulary but in the system of word-construction, for Esperanto is an agglutinative language, in this respect resembling many Oriental tongues. Every word-base and sign is an unchangeable block which does not alter its form or meaning when combined with other blocks in the process of word-building.

Tagalog, one of the major languages of the Philippines, officially adopted as the national language and scheduled to supplant English as the medium of instruction in the public schools, is an example of this class of agglutinative languages. It is important also as a cognate of the Polynesian and Malayan language groups, spoken over a vast area from Easter Island to Madagascar. It is especially suited for comparison with Esperanto because it uses the Latin alphabet. It has done so since the Spanish conquerors forced abandonment of the ancient symbols more than 400 years ago.

The foundation of the Tagalog vocabulary consists of the word-bases, each containing two syllables. In many of them a monosyllabic root may be recognized, but these roots never occur independently. There are no signs

to be affixed to a word-base and thus indicate the part of speech as in Esperanto, which affixes *-o* to indicate the noun and *-a* to indicate the adjective. In fact, nouns, verbs, and adjectives are not sharply distinguished in Tagalog. A verb might be used as an adjective or noun without change of form. The same word may be used as an adjective or an adverb.

Common nouns and a few adjectives may consist of the simple word-base, but verbs never do. An important element of the vocabulary is the sixty affixes, one or more of which may be combined with a word-base to build a word. Mainly by their means, from relatively few elements Tagalog derives a vocabulary of fifty thousand words. Similarly in Esperanto a great number of words can be built from comparatively few roots and affixes.

The greatest similarity to Esperanto lies in the use of these affixes, many of which are closely analogous in the two languages. Tagalog has a greater abundance and makes a more extensive use of them than Esperanto does. As might be expected of a natural language, which was not planned but "just grew," the use of the affixes is less systematized in Tagalog. Two affixes may overlap in meaning, or one affix may have several meanings. Unlike the usage in Esperanto, Tagalog affixes are never used as word-bases or independent words.

By a remarkable coincidence the affix *-um-* is found in both languages and in an analogous usage. In Esperanto it is a suffix which may be used to make a verbal of a noun or adjective root. In Tagalog it is an infix and always produces a verbal. Esperanto usage: BUTON-o, *a button*;

BUTON-um-i, *to button*. Tagalog usage: SUNOD, *obedience* (abstract idea); s-um-UNOD, *to obey*. (In the examples, the word elements have been separated by hyphens. The word-base is spelled with capital letters. Tagalog pronunciation is similar to that of Spanish.)

Two words or word-bases may be combined to build a word in Tagalog as in Esperanto. Tagalog: TINDA-hang-AKLAT; Esperanto: LIBR-o-VEND-ej-o, *bookstore, place of selling books*.

A third method of word-building not typical of Esperanto is by reduplication. Most commonly the first syllable of the word-base is repeated. In this way the word su-SUNOD, *will obey*, is derived from the word-base SUNOD, which in itself expresses merely an abstract idea of obedience. The entire word-base may be repeated with intensification of meaning: ka-GANDA-GANDA, *extremely beautiful*. One instance of a similar

usage found in the work of some Esperanto authors comes to mind: PLEN-PLEN-a, as an intensification of the simple PLEN-a, *full*.

The articles are important in Tagalog in contrast to Esperanto. There is a set for common nouns and another set used with names of persons. The article indicates whether the meaning is singular or plural. Like Esperanto, Tagalog lacks grammatical gender.

Tagalog depends much less on prepositions. There are relatively few, the most frequent being *sa*, which is almost as general as the Esperanto indefinite preposition *je*. It may be translated *in, on, to, toward, at, or from*, as the sense directs.

It is evident that the agglutinative system of construction in Esperanto is an important feature, facilitating study for those who speak an Oriental language, of which Tagalog may be considered a type.

## TAGALOG

na-GISING  
maging-SUKA  
magpa-TULOG  
magpa-KAIN  
AKLAT  
AKLAT-an  
LIMBAG-an  
pa-ARAL-an  
ka-PATIR-an  
ka-BUTI-han  
ka-TAU-han  
taga-AMERIKA  
taga-SULAT  
maka-RIZAL  
pala-BIGAS-an  
pala-BIRO  
ma-BUTI  
ma-GANDA  
ma-SINTA-hin  
ka-GANDA-GANDA  
BAHAY-BAHAY-an  
naka-ta-TAWA  
pag-BASA

## ESPERANTO

ek-VEK-is  
ACET-ig-i  
DORM-ig-i  
MANĜ-ig-i  
LIBR-o  
LIBR-ar-o  
PRES-ej-o  
LERN-ej-o  
FRAT-ec-o  
BON-ec-o  
HOM-ar-o  
AMERIK-an-o  
SKRIB-ist-o  
RIZAL-an-o  
RIZ-uj-o  
PETOL-em-a  
BON-a  
BEL-a  
AM-em-a  
BEL-eg-a  
DOM-et-o  
RID-ind-a  
LEG-ad-o

## MEANING

*awoke* (abrupt action)  
*to become vinegar*  
*put to sleep*  
*to feed* (cause to eat)  
*book*  
*library* (book collection)  
*printing establishment*  
*school* (place of learning)  
*brotherhood*  
*goodness*  
*mankind*  
*an American*  
*a scribe*  
*follower of Rizal* (patriot)  
*container for rice*  
*inclined to play jokes*  
*good*  
*beautiful*  
*inclined to be loving*  
*extremely beautiful*  
*little house* (diminutive)  
*laughable*  
*reading*

## ESPERANTO IN THE WORLD LANGUAGE SERIES

*World Language Series.* Compiled and directed by *Mario A. Pei, Ph. D.*, Assistant Professor of Romance Languages at Columbia University. *ESPERANTO*, by *G. Alan Connor*, Director, Interlanguage Institute in New York, and *Doris Tappan Connor*, Teacher of the International Institute of Esperanto, The Hague. S. F. Vanni, Publishers, New York. 36 pp. \$0.65.

It will be good news for many to learn that a booklet on Esperanto has been included in the *World Language Series* in which Professor Mario A. Pei has gathered small practical textbooks of the world's most important languages. In his foreword he states: "Esperanto is not a national language adapted for international use, like Basic English. It is a fully constructed international language, deliberately built for the purpose of communication among speakers of different national tongues. It was selected for inclusion in the *World Language Series* because of all the languages answering the above description, it is the only one having today a world-wide body of living speakers and a world-wide press, and the only one to have been widely used in international congresses. . . . The underlying principle of Esperanto is that of a 'neutral' vocabulary, borrowed from many national-tongue sources (in actual practice, however, these sources are chiefly Romance and Germanic), and a grammatical structure which, though simplified by rules having no exception, is of the flexional or agglutinative type, with regular endings attached to word-roots."

With the exception of Professor Pei's foreword and a detailed table of contents, this booklet is identical with the Esperanto part of "Languages for War and Peace" (reviewed in the May-June 1945 issue of *American Esperantist*). As it follows exactly the pattern which Professor Pei has

worked out for other languages, it is particularly valuable when used together with other booklets of the Series. If someone wants to brush up, for instance, his knowledge of Spanish, French, or Russian, and at the same time learn Esperanto or become more proficient in it, the respective booklets of the *World Language Series* will serve as excellent guides. For persons interested in more than two or three languages it would be more profitable to buy the large book, "Languages for War and Peace."

On its outside cover, the booklet is described as "an easy, quick method to learn basic Esperanto." The grammatical survey is, however, too condensed to make this an adequate textbook all by itself, except for persons with considerable linguistic training. By far the most valuable part of the booklet — and something entirely unique in this form — is the extensive systematic vocabulary and phrase-book. Beginners in Esperanto would therefore do well to use this booklet not alone but together with James Robbie's "Home Student," Montagu C. Butler's "Step by Step," or Ivy Kellerman-Reed's "Practical Grammar of Esperanto."

"*Esperanto*" in the *World Language Series*, as excellent and reliable as everything coming from Alan and Doris Connor, should be helpful to beginners and advanced students alike for building up their vocabulary and improving their fluency in the Interlanguage. —W. S.

---

Send 65c to AE for copy of "Esperanto" (*World Language Series*), or \$5.00 for the big cloth-bound book "Languages for War and Peace".

### TO E.A.N.A. MEMBERS

The 1946 Congress at Conway, New Hampshire, has been called one of the most harmonious and effective conferences ever held by EANA. We believe that most of the credit is due to the growing numbers of practical Esperanto-Esperantists, who have so loyally supported the neutral and business-like efforts of the present administration. Heading this administration is President Robert Karlson, profoundly experienced in business and promotion; and the Congress was ably conducted by him. We trust also that the policy of the Central Office has had something to do with the progress being made for Esperanto in America. We have strived mightily, and given unceasingly of our time and energy.

But, during the past year, we made no allowances in our budget of time and energy for possible illness and necessary relaxation. The inevitable happened. Both the General Secretary and the Assistant Secretary have suffered more than their share of illness, beginning with the very last day of the Congress. In addition, the growing movement has brought increasing labors to the Central Office. And in the midst of these developments, our Assistant Secretary must make a three-week visit to her ailing parents in the West. We trust that the membership will understand the temporary difficulty. It follows that the AE is very late in reaching your homes, that various news items which should be found in same must await a later issue, that many are not receiving prompt attention to their correspondence. All this and much more!

But various provisions are being made to solve the problem of heavy labors due to rapid growth and the

like. The Congress has authorized certain expenditures relative to typing and correspondence. And last but not least, the membership pledges itself to increased personal and financial support. In a few months we will be again on the high-road!

### ZAMENHOF FUND

The 1946 Congress arranged for an organized effort in behalf of the Zamenhof family. More news of this will be printed later. But the editor wishes to give prominence to a recent offer made as a result of Congress deliberations. An Esperantist will match, dollar for dollar, up to \$500, anything given by other Esperantists. He writes: "In other words, I am willing to contribute up to \$500 if needed from one person, but I think it desirable for many of us to share in the project."

### AID TO EUROPE

We have received a number of letters from members, asking if a recent appeal for funds and clothing, made by Joseph W. Dubin of Philadelphia, is a part of the endeavors of EANA. In reply to all inquiries, the Central Office wishes to say that while we count S-ano Dubin a sincere friend, his appeal is no part of EANA activities — indeed S-ano Dubin is not even a member of the Association. Individuals must make their own decisions relative to assisting S-ano Dubin's efforts. We would take this occasion, however, to advise that wherever possible aid should be sent through the organization known as CARE (Cooperative for American Remittances to Europe, 50 Broad St., New York 4, N.Y.) See page 110, this issue, for other EANA suggestions.

# The Esperanto Association of North America

## EXECUTIVE COMMITTEE

Robert Karlson, *President*,

G. Alan Connor, *Gen. Sec'y*,

Joseph Leahy, *Member*

## 36-a KONGRESO DE E.A.N.A.

Jen estas listo de membroj kiuj partoprenis en la 36-a Kongreso de E.A.N.A. La sukceso de la Kongreso multe dependis de ilia subteno. Tiuj kiuj persone ĉestis la Kongreson aperas kun steleto post la nomo. Rigardante antaŭen al la Kongreso de 1947, kiu loka klubo akceptus la Kongreson en la venonta jaro?

Mrs. Angela Alfaroli *	George Gabor	Joseph H. Murray
Helen Angell	Joseph H. Gamble *	Weldon T. Myers
C. E. Ayres	Miss Blanche Ganio *	Tony Nabby
Mrs. Bernie Babcock	Mrs. Dora Ganio *	Roan Orloff *
Arthur C. Ballard	Dan Ward Gibson	Elwyn C. Pollock
J. Everett Barton	Nellie Monte Gill	George Possente *
Ann E. Beatty	Joseph Girard	Capt. F. A. Post *
Dr. Luella K. Beecher	William H. Gix	Dr. P. L. Pratley
Elven J. Bengough	Etty Graeffe	C. M. Price
Ralph Bonesper *	Mrs. R. S. Grove	Grace Randolph *
John Bovit	Mrs. A. F. Hamann	Elwin Reed
Dr. F. W. Breth	Edwin W. Haynes	A. E. Regal
John M. Brewer	George Hirsch	Julie Lois Regal
H. H. Brinkman	Yitkon Ho *	Prof. E. A. Rogers
Mrs. Nellie M. Brooks *	N. Horowitz	Ernest Samuelson
Mrs. Murray Buck *	Maurice Jagoda	Doris Saville
Woodbury Burd *	Hans Julow *	Claude Schaffner
Mrs. Olive H. Campbell	Mrs. Hans Julow *	Joseph Scherer
J. Leo Chapman	John Jungton	Fred Schulder
Prof. Edwin L. Clarke *	Louise Karlson *	Dr. A. M. Schwager
Mrs. Edwin L. Clarke *	Robert Karlson *	Miss Jessie Scott *
Janet Clarke *	Anna Kincaid	Rev. J. L. Smiley
Edward Collins	Stuart Kittredge *	Isabel P. Snelgrove
Floreal Conchado *	William A. Knox	Dr. W. Solzbacher *
Doris Tappan Connor *	Eugene T. Lake	L. Spence & Fred Wharff
G. Alan Connor *	Commander R. E. Lambert	Iver Svarstad
Dr. Lydia A. DeVilbiss	Mrs. R. E. Lambert	Herbert L. Thompson
Ernest G. Dodge *	Howard E. Latham *	Prof. Frank Tomich
Armin F. Doneis *	Mrs. H. E. Latham *	Nicholas Torzs *
Mary Harlow Doneis *	Julia May Leach *	Arcade Trudeau *
Capt. Wm. M. Doran *	Joseph Leahy *	Glenn P. Turner *
Paul Doubek	Dr. F. Mancuso *	Wm. P. Vathis
Robert Eadie	Lieut. R. C. Marble	J. Vidack
Richard Earnhart	Frances L. McDowell *	M. Villareal *
John E. Falk	A. S. Mellichamp	Victor A. Welman
Mrs. Cora L. Fellows *	Miss E. J. Merriam	Dr. Lehman Wendell
Dr. G. P. Ferree	Theo. L. Miles	Albert Whitworth
Lillian E. Fuller *	Edward D. Moore	Workmen's Benefit 276
James H. Furay	R. T. Mulligan *	Mrs. Flora Wyman *

## AN APPEAL FOR HELP

Christmas and New Year are approaching, and people in many lands are hungry and cold. Thousands of our "samideanoj" are among them. Many of our readers have been sending food and clothing to their old Esperantist friends and correspondents overseas. We hope, however, that a number of readers will want to aid one or the other of those listed below. All of them are particularly worthy of consideration. Parcels up to 11 pounds may be sent directly by mail. Larger packages (excellent value for \$10), may be ordered through CARE (Cooperative for American Remittances to Europe, 50 Broad St., New York 4, N.Y.). Here is our selected list:

Dr. Wanda Zaleska (Zamenhof), Lowicka 39a, Mokotow, Warszawa, Poland.

S-ro Bela Bleier, Hargitta U. 10, Csakyliget, Pest megye, Hungary — now in charge of the group around *Literatura Mondo*.

Dr. Leona Zambrooska, Parlamenta Bibliotekistino, Esperanto-Rondo en la Hungara Parlamento, Parlamento, Budapest, Hungary.

S-ro Walter Mudrak, Beatrixgasse 19/9, Wien III./40, Austria. A leading Esperantist for 30 years, was active in anti-Nazi Underground.

Dr. Ernst Goerlich, Messenhausergasse 4, Wien III, Austria. An Espe-

rantist and anti-Nazi of long standing, now Editor of Esperanto Page in Austrian teachers' journal.

S-ro Alexis Govals, Greifenburg 55, Carinthia, Austria. Chief Delegate, Society of Friends of Esperanto, for Austrian Refugee Camps.

S-ro Peter Heinrich Klein, (22a) Essen, Damrathkamp 28, Nordrhein-provinz, Germany, British Zone. Active for Esperanto for 30 years, always anti-Nazi.

S-ro Josef Grundhoff, (22a) Wuppertal-Barmen, Eichenstrasse 56, Nordrhein-provinz, Germany, British Zone. An Esperantist and anti-Nazi.

S-ro Otto Pellikainen, "Esperanto-Airut," Seinajoki, Finland. Edits Esperanto paper. Clothing and Esperanto books urgently needed. They will be sold to finance Esperanto paper. Donors will receive paper free. Also needed chrome paper for photo prints.

We have also several requests for "Affidavits of Support" from persons (mostly Displaced Persons) who wish to come to the United States. One which is particularly worthy of attention is a Ukrainian Esperantist now in an Austrian camp. UNRRA is willing to pay for his transportation, but Affidavit is urgently needed. Won't someone help? Particulars on request.

Wish them a Merry Christmas — by deeds, not by words alone!

---

### ATENTINDA ALVOKO

Hungarlando, pro tutlanda mizero kaj malsato, bezonas urĝan atenton. Multaj samideanoj tie havas nek vestaĵojn nek nutraĵojn. Feliĉe, ni rimarkas ke preskaŭ ĉiuj Esperanto-gazetoj en la mondo presas bonan novaĵon, ke S-ro Bela Bleier (vidu adreson supre) estras help-komitaton kune kun Baghy, Balkanyi, kaj Kalocsay, al kiuj

oni povas sendi helpon. Feliĉe, ankaŭ, ĵus starigis grupo en Nov-Jorko por peradi pakajojn por tiu komitato. Sendu ĉefe vestaĵojn ĉu novan ĉu uzitan, kaj kontribuu sumeton por sendkosto, ktp. Por plia informo turnu al: *Ralph R. Bonesper, Apt. 5D, 461 West 44 St., New York 18, N.Y.* Li estras la lokan komitaton.



# POST BELA KONGRESO

BABI LE MULO

La anoj de la 36-a Kongreso de la Esperanto - Asocio de Nord - Ameriko (EANA) iris hejmen kun la konvinko, ke ilia Asocio estas sur bona vojo kaj ke ĝi meritas ilian daŭran subtenon. Ili decidis duobligi kaj dekobligi klopodojn por varbi novajn membrojn kaj doni al la Asocio la idean, organizan kaj financon fort-econ, kiun ĝi bezonas por la disvastigo de Esperanto en Usono kaj Kanado kaj por ĝia enkonduko en la internacia vivo.

La kongresanoj aŭdis kun plezuro en raporto de la Generala Sekretario, S-ro George Alan Connor, ke la nombro de membroj de EANA preskaŭ duobligis de post la komenco de la jaro. Raporto de la Estro de la Financa Komitato, S-ro Viktoro Murajo, montris, ke la financa stato de EANA estas favora. D-ro Wilhelm Solzbacher, Kunredaktoro de "Amerika Esperantisto," klarigis la principojn kaj metodojn, laŭ kiuj AE evoluis en la lastaj jaroj, fariĝante unu el la plej bonaj kaj interesaj gazetoj en la Esperantomovado. S-ro Glenn P. Turner, Estro de la Komitato pri la UNO-Petskribo, raportis, ke en Aŭgusto estis ricevitaĵoj jam pli ol 4,500 petskriboj kaj ke la nombro kreskas rapide ĉiutage. Profesoro Edwin L. Clarke, Estro de la Ekzamena Komitato, S-ro Ernest G. Dodge, Direktoro de la Libro-Pruntservo, kaj S-ino Frances McDowell, Direktorino de la Rondo de Librolegantoj, pruvis per interesaj raportoj, kiom da valora laboro por Esperanto ili faras senbrue, sed senĉese kaj sindone.

La plimulto de la kongresanoj vidis je la unua fojo la Prezidanton de EANA, S-ron Robert Karlson el Montreal. Ni ĉiuj tuj multe ŝatis lin kaj S-inon Karlson kaj admiras la celkonscian kaj efikan manieron, en kiu li gvidas la Asocion. Ni ankaŭ

pensis kun bedaŭro pri la malbona sanstato de D-ro Cecil Stockard, Eks-Prezidanto de EANA, kiu estus tiom ŝatinta ĉeesti la Kongreson. La Kongreso decidis unuvoĉe, sendi al li specialan salutleteron.

La Kongreso okazis de la 11-a al la 14-a de Aŭgusto en Conway, en la Stato New Hampshire. Ĉar la vojaĝ-kaj hotel-malfacilaĵoj, kiuj estas rezulto de la milito, estas ankoraŭ grandaj en Usono, estus estinte malfacile kaj preskaŭ neeble, organizi kongreson en granda urbo. La Estraro decidis, ke almenaŭ laborokunsidoj estus necesaj. Oni do akceptis arangon kun S-ro Charles Frederick Weller, kiu proponis la uzon de la domoj kaj aliaj posedaĵoj de la Centro por Mondfrateco (World Fellowship Center), kiun li fondis antaŭ kelkaj jaroj. La nombro de kongresanoj estis pli alta ol oni estis antaŭvidinta, kaj tio kaŭzis, ke ĉiuj domoj estis tute plennaj kaj ke la Centra Oficejo estis devigata averti malfrue aliĝantajn gesamideanojn, ke mankos loko por gastigi ilin. Aliĝis 117 personoj, kaj efektive ĉeestis 51. Ili venis de multaj regionoj de Usono kaj Kanado, de Florida ĝis British Columbia, de Oklahomo ĝis Maine. Inter ili estis junuloj kaj maljunuloj, novaj kaj malnovaj Esperantistoj. La bona kunlaboro de diversaj Esperantistaj "generacioj" montriĝas en la nuna Estraro de EANA, kiu konsistas el unu membro, kiu estas Esperantisto de post antaŭ la unua Mondmilito, el alia, kiu venis en la movadon inter la du militoj, kaj el tria, kiu fariĝis Esperantisto nur antaŭ kelkaj jaroj, dum la dua Mondmilito.

La regiono de Conway estas tre bela, kun montoj, lagoj, riveretoj. Unu matenon grupo da 13 (!) Esperantistoj, gvidata de nia ĉina samideano Yitkon Ho, komencis je la 5-a ma-

tene grimpi sur Monton Chocorua, sur kies pinto oni altigis Esperanto-standardon. La gesamideanoj multe ŝatis promeni en la arbaroj, naĝi en la lagoj kaj veturi en remboato al insulo en Lago Whitton. Sur la insulo oni trovis bongustajn bluberojn kaj romantikajn kaŝejojn.

Ĉeestis ankaŭ kelkaj ne-Esperantistoj, amikoj de la Centro por Mondfrateco. Ili interesiĝis pri Esperanto, kaj kelkaj el ili jam fariĝis membroj de EANA. Inter ili troviĝas dentistino, kiu iam, antaŭ la unua Mondmilito, kiam ŝi studis en Varsovio, konatiĝis kun D-ro L. L. Zamenhof.

Kune kun la Centro por Mondfrateco, EANA organizis publikan kunvenon la 13-an de Aŭgusto. S-ro C. F. Weller kaj D-ro Jay Holmes Smith priskribis la historion kaj principojn de la Centro por Mondfrateco kaj esprimis sian simpatian kaj intereson por Esperanto. S-ro Robert Karlson prezentis la Esperanto-Asociacion de Nord-Ameriko kaj montris ĝian rolon, disvastigi Esperanton sur neŭtrala fundamento kaj en praktika kaj efika maniero. D-ro W. Solzbacher, kiu estas bone konata fakulo pri internaciaj aferoj, faris paroladon pri "Mondorganizo kaj Mondlingvo," analizante la lingvan problemon en la internacia vivo, ekzemple en la Unuiĝintaj Nacioj (UNO), kaj pruvante, ke nur la enkonduko de neŭtrala Interlingvo povas solvi ĝin. La parolado estis plena de faktoj kaj personaj spertoj el multaj landoj. S-ro G. A. Connor paroladis pri la temo: "Kiel Laboras la Esperanto-Movado," klarigante la organizon de la movado kaj urĝe petante ĉiujn ĉeestantojn, ke ili klopodu, por ke EANA fariĝu pli granda kaj pli forta. Fine—por multaj personoj tio estis la plej interesa parto de la Kongreso — tuta baterio da Cseh-instruistoj prezentis okulfrapan demonstracion de la Cseh-metodo de Esperanto-instruado. F-nno Roan Orloff kaj S-ino Doris Tappan Con-

nor donis la lecionojn, dum ke S-ro Armin F. Doneis kaj S-ro G. A. Connor ludis la rolon de Cseh-metodaj "traduk-aparatoj."

Unu fakto estas certa: Neniu enuis en Conway. F-ino Grace Randolph servis kiel unupersona Loka Kongresa Komitato (kvankam ŝi ordinare loĝas en Florida) kaj gajnis la dankon de ĉiuj por la interesaj vesperprogramoj, kiujn ŝi organizis. Ĉiuj admiris precipe la belegan kantadon de nia hungara samideano Nicholas Torzs. La Interkonatiĝa Vespero fariĝis interesa per la rakontoj de ĉiuj kongresanoj pri ilia laboro por Esperanto kaj pri la maniero, en kiu ili fariĝis Esperantistoj. En alia vespero oni organizis "demando kaj respondo"-kunsidon, dum kiu la "eminentuloj" respondis al multaj demandoj pri la lingvo kaj la movado.

Oni ofte aŭdis en Conway, ke la Esperanto-movado en Nord-Ameriko bezonas modernajn, teknike perfektajn kaj belajn propagandilojn kaj lernilojn. Estas necese montri al la publiko, ke Esperanto estas serioza afero, ne ludilo aŭ sporto por stranguloj, kaj ke ĝi estas uzata de praktikaj homoj en multaj fakoj de la internacia vivo. La kongresanoj do entuziasme akceptis la sciigon, ke baldaŭ (en Novembro) aperos en grava libro-eldonejo en New York tute moderna libro pri Esperanto. Ĝi konsistas el 6 partoj: (1) studo pri la lingva problemo kaj ĝia solvo, (2) lernolibro, (3) legolibro, (4) gvidlibro tra la Esperanto-movado kaj enkonduko en la praktikan uzon de la lingvo, (5) vortaro Esperanta-angla, (6) vortaro angla-Esperanta. La ĉefaj aŭtoroj de la libro estas G. Alan Connor, Doris Tappan Connor, D-ro W. Solzbacher kaj Pastro D-ro J. B. Se-Tsien Kao.

En la elektoj Profesoro Edwin L. Clarke, Winter Park, Florida, estas elektita Vic-Prezidanto, S-ro Joseph Leahy, Washington, D. C., Kunestro

de la Aga Komitato, S-ro Viktoro Murajo, New York, Kasisto de EANA. La membroj havos okazon aprobi aŭ malaprobi tiujn elektojn en skriba voĉdono.

Ĉiuj kongresanoj konsentas, ke la Kongreso en Conway estis harmonia kaj konkorda kaj ke ĝia sukceso permesas al la movado rigardi en la estontecon kun multe da optimismo kaj espero. Kompreneble ekzistis diversaj opinioj pri kelkaj aferoj, ekzemple la plialtigo de la membro-kotizoj. La problemo estos studata dum la venonta jaro, kaj la 37-a Kongreso faros decidon. Tamen ĉiuj kongresanoj konsentis, ke EANA bezonas pli multe da mono por fari pli efikan laboron.

Oni bone komprenis, ke la favora financa stato estas dankata al la fakto, ke neniuj salajroj estas pagata de EANA kaj ke ĉiu laboro en la Centra Oficejo estas farata senpage. Kompreneble la Esperanto-movado

ĉiam multe dependas de personoj, kiuj estas pretaj oferi siajn noktojn, dimanĉojn kaj libertempon por Esperanto. Sed asocio kiel EANA bezonas bone ekipitan oficejon kun salajrataj oficistoj por la regula administra laboro, tiel ke la tempo kaj talentoj de la estraranoj povas esti uzataj por aliaj laboroj kaj por la disvastigo de Esperanto en novaj fakoj.

EANA, kvankam ĝi estas nun pli forta ol en antaŭaj tempoj, estas malgranda kaj malforta kompare al la taskoj, kiujn ĝi devus plenumi, kaj kompare al la Esperanto-movado en aliaj landoj. Ne estas inde de la landoj de Nord-Ameriko, ke ilia Esperanto-movado estas pli malforta ol tiu en Nederlando, Svedujo aŭ Ĉekoslovakujo. Usono nun estas unu el la plej gravaj kaj potencaj landoj en la internacia vivo. Estas nepre necese, ke ĝi havu fortan, multnombrian, bone organizitan kaj centprocente efikan Esperanto-movadon.

## ESPERANTISTOJ DE KANADO

La fervoro por Esperanto, de la kreskanta Kanada Fako de EANA, montriĝis ĉe la 36-a Amerika Esperanto-Kongreso. *Prezidanto Robert Karlson* de Montreal persone prezidis. Li ĉeestis kun sia edzino kaj filo. Ankaŭ *Kapitano Wm. M. Doran* de London, Kunredaktisto de AE, partoprenis. Li venis kune kun amiko *R. T. Mulligan* de London. Aliaj Kanadanoj kiuj partoprenis: *D-ro F. Mancuso* de Montreal; *Arcade Trudeau* kaj edzino de Montreal; kaj *Yitkon Ho* de Vancouver, nia tre ŝatata ĉina samideano kiu vojaĝis trans la tutan

kontinenton por ĉeesti la kongreson.

Aliaj kanadaj samideanoj aĉetis kongres-kartojn, kaj lojale subtenis kaj sekvis la agadon ĉe la kongreso: *Elven J. Bengough* de Hamilton; *Edward Collins* de Hamilton; *D-ro P. L. Pratley* de Montreal; *Ernest Samuelson* de Garibaldi, B.C.; *Doris Saville* de Vancouver; *Albert Whitworth* de Thorold, Ont. La movado multe ŝuldas al nia kreskanta Kanada esperantistaro. Ni petas, sendu la novaĵon tuj por la sekvonta numero de AE, aŭ al Kunredaktisto Doran aŭ al la Centra Oficejo.

*"Amerika Esperantisto" estas la plej efika propagandilo por montri ke Esperanto vivas kaj progresas. Mendu ilin pogrande je favora prezo.*

## LA NEKONATA SOLDATO DE ESPERANTO

Tie li kuŝas — modesta la tombo,  
Kiel konvenas al lia agad'.  
Li ja laboris sen ia aplombo,  
En milradaro sin sentis nur rad'.

Altajn postenojn li ne ambiciis,  
Sed ĉiam pretis, se estis bezon':  
Kiam ajn io nebone funkciis,  
Tuj li sin metis je plena dispon'.

Stelon li ĉiam elmontris fiere,  
Frontis demandojn per scia kviet',  
Mokojn aŭskultis indulge, tolere,  
Venkis per sia trankvila ridet'.

Ĉiam regule li pagis kotizon,  
Grupajn kunvenojn vizitis sen mank',  
Eĉ ekstervice grupkasan la ftizon  
Helpis kuraci sen celo je dank'.

Li estis membro de l' universala,  
Ankaŭ sendube de l' fakasoci',  
Krome leganto de l' oficiala  
Kaj de aliaj gazetoj dek-tri.

Librojn aĉetis li tre diligente,  
Varbofoliojn disdonis laŭ pov',  
Ĉiam mallaŭte, senbrue, silente;  
Kaj ja ne vana montriĝis la prov'.

Tamen ne kedu lin homo havriĉa!  
Etiis nur lia enspezocifer'.  
Sed li sin sentis plej multe feliĉa,  
Sin oferante por granda afer'.

Tiel li agis, oferis kaj varbis,  
La nekonata kaj simpla soldat'.  
Lian rikolton aliaj surgarbis,  
Dum lin kaperis la Granda Pirat'.

Tiel li vivis, kaj tiel li mortis.  
Nun li jam kuŝas en eta terspac'.  
Eĉ la gazetoj pri li ne raportis,  
Sed — tutegale! Li dormu en pac'!

★

*Aŭtoro nekonata.  
Represita el "Paco kaj Justeco,"  
Brugge, Belgujo.*

---

### "KVIN-PUNKTA" PLANO DE D-RO CECIL STOCKARD ESTAS DIFINITA ADMINISTRA SISTEMO POR UNO

1) La centra registaro de la Unuigitaj Nacioj, (analoge je nia federa registaro), havos aŭtoritaton super aferoj kiuj koncernas du aŭ pli da nacioj.

2) Ĉiu membro-nacio, (analoge je niaj ŝtatoj de Usono), havos aŭtoritaton super siaj propraj internaj aferoj, sed nenian rajton por sin intermeti en la internajn aferojn de iu ajn alia nacio.

3) Sistemo de zorgato-ŝtatoj, (analoge je niaj multaj 'teritorioj' kiuj poste fariĝis ŝtatoj), estos starigitaj el venkitaj atakemaj nacioj kaj aliaj dependaj landoj kiuj ne estas pretaj por mem-regado.

4) Zorgato-ŝtatoj estos administritaj de la centra registaro por la profito de la loĝantaroj, kaj por fina mem-regado kaj eniro kiel membroj de la Unio.

5) La centra registaro estos tiamaniere organizita por ke ĝi plej bone efektivigu tiujn funkciojn.

*Rimarku:* la du partoj de Punkto II estas egale esencaj, kaj formas la kernon de la tuta plano — ĉio alia estas neĉefa. Sendu leterojn kaj demandojn pri ĉi tiu plano al: *D-ro Cecil Stockard, Professional Building, Bradenton, Florida.*

---

*Aliĝu al EANA kiel Subtenanto \$5, aŭ Patrono \$10, por fortigi la movadon.*

# THE ESPERANTO STUDENT

Here are some expressions needed in asking questions at the railroad station. In a number of countries in Europe you will find an Esperanto information desk and often an Esperanto porter. So be prepared! Only let your reasons for questions be more practical than S-ro Roberto's! Note especially the use of the adjective form of the number to express time, and also the way in which the little general preposition *je* is used. Check closely the Esperanto rendering of the impersonal expressions *It is . . . , There is . . .* Only the verb *estas* is used.

## In the Station

S-ro Roberto estas en la stacio. Li atendas la alvenon de sia fianĉino, Anĝelino. Li demandas de portisto.

R: Kioma horo estas, sinjoro?

P: Estas la naŭa horo.

R: H-m-m, ĉu vi scias kiam la vagonaro el Parizo alvenos?

P: Jes . . . je la deka hodiaŭ matene.

R: H-m-m. Mi devas atendi ankoraŭ unu horon. Estas nun la naŭa kaj tri minutoj. Kie estas la informejo, sinjoro?

P: Je la alia flanko de la stacidomo.

R: Bone, dankon. (Li iras tien, kaj demandas de la informisto.) La vagonaro el Parizo . . . ĉu ĝi alvenos akurate?

I: Jes, akurate je la deka.

R: Ĉu ĝi estas unua, dua, aŭ tria-klasa vagonaro?

I: Estas nur unua-klaso, sinjoro.

R: H-m-m. Do, ŝi vojaĝas en luksa vagono. Kiom kostas rond-vojaĝo al Parizo?

I: Kvincent sepdek-tri frankojn.

R: Ĉu vere? H-m-m, ŝi pagas sufiĉe multe!

I: Ĉu vi deziras bileton, sinjoro?

R: Ho, ne . . . sinjoro . . . ne! Mi restas ĉi tie. Sed . . . mia Anĝelino alvenos de Parizo je la deka. Mi nur scivolis *kiom multe* ŝi amas min! Sufiĉe multe! Jes, sufiĉe!

## En la Stacio

Mr. Roberto is in the station. He is awaiting the arrival of his fiancée, Angelina. He questions a porter.

R: What time is it, sir?

P: It is nine o'clock.

R: H-m-m, do you know when the train from Paris will arrive?

P: Yes . . . at ten this morning.

R: H-m-m. I must wait yet another hour. It is now three minutes past nine. Where is the information desk, sir?

P: On the other side of the railway station.

R: Very well, thanks. (He goes over there, and asks of the information clerk.) The train from Paris . . . will it arrive on time?

I: Yes, promptly at ten.

R: Is it a first, second, or third class train?

I: There is only first class, sir.

R: H-m-m. So, she is traveling in a luxurious car. How much does a round trip to Paris cost?

I: Five hundred seventy-three francs.

R: Really? H-m-m, she is paying enough!

I: Do you wish a ticket, sir?

R: Oh, no . . . sir . . . no! I am staying here. But . . . my Angelina will arrive from Paris at ten. I only wondered *how much* she loves me. Quite enough! Yes, enough!

## House or Apartment Wanted

*Desperately needed for December* or earlier house or apartment (3 or 4 bedrooms) New York or commuting distance. Dr. W. Solzbacher, 11 Lakeview Ave., Scarsdale, N.Y. — Tel. city CO 7-2375, Scarsdale 3825.

# KONVERĜA TEORIO PRI LUMINTENSECO

F. M. STEADMAN

*Tradukis Davido Jagerman*

*F. M. Steadman*, aŭtoro de *Home Portraiture* kaj *Unit Photography*, membro American Mathematical Society kaj Optical Society of America, petas aprobon aŭ kritikon de sia teorio. Adreso: 745 East 6th St., Beaumont, Calif.

Estas universale akceptita leĝo pri la lumintenseco kiu estas fundamente vera, sed kiun oni lasis neklarigita al studentoj. Tiu leĝo estas: "La areo de lumigata surfaco ne estas faktoro de ĝia heleco." Tiu vera leĝo nuligas la falsan leĝon pri la intenseco kiun oni instruas hodiaŭ en ĉiu licea fiziko-lernolibro en la mondo. Tiu erara leĝo estas: "La lumo malfortiĝas pro tio ke ĝi disvastiĝas ju pli foren ĝi iras for de originpunkto."

Ĉiu konata lumfonto havas mezureblan dimension, kaj du el ili kreas duoble tiom da forto kiom unu.

Se oni legas ĵurnalon per lumo tra fenestro, ĝi povas esti etendita aŭ ĝismalgrande faldita por kapti pli aŭ malpli da lumo sur ĝin, *sen ŝanĝo de la lumo uzata por legado*. La kialo por tio estas ke ĉiu litero estas lumigata sendepende, *per la radioj kiuj konverĝas sur ĝin*. Tio estas la klarigo de la vera leĝo supredirita. Por ŝanĝi la lumon, utilan por legado, estas necese supren aŭ malsupren tiri la rulkurtenon. *La intenseco-faktoro estas en la lumfonto, ne en la surfaco sur kiun la radioj etendiĝas*.

Teknike, la sendependa lumigata

punkto estas la individua surfaca molekulo.

Unu sola lumfonto je duona distanco kreas kvaroble la intensecon, ĉar ĝi estas kvaroble pli granda en spaco rilate al ĉiu punkto en la surfaco kiun ĝi lumigas kaj sur kiun ĝiaj radioj konverĝas. Tio estas la sama vero kiu funkcias kiam kvar flamoj kreas kvaroble la intensecon, je difinita distanco.

En la foto-aparato la lumigataj punktoj estas la sendependaj grajnoj de kemiaĵoj en la filmo dum la grandaj kaj malgrandaj aperturoj en la lenso provizas la grandajn kaj malgrandajn lumfontojn kiuj determinas la ekspondaŭron.

La konverĝa vero pri la lumintenseco estis kaŝita for de studentoj dum tricent jaroj, de kiam Kepler per la falsa teorio diris ke la lumo "malfortiĝas pro la disvastiĝado."

Se grupo da viroj kun pafiloj, uzante kugletojn, alpafas kaj mortigas birdon, la efikaj kugletoj estas tiuj kiuj konverĝas sur la birdon el la diversaj pafiloj. La kugletoj kiuj disiris kaj maltrafis la birdon ne efikis.

— F. M. S.

---

*Grava ekspozicio kaj propagando* por nia afero, okazos sub la gvidado de *Howard E. Latham, Caledonia, N. Y., Usono*. Helpu nian aferon, kaj sendu ĉiajn Esperantaĵojn, afiŝojn, lerojn, gazetojn, eldonaĵojn, k.t.p., al S-ro Latham je la adreso supre. Li tre volonte rekompencos sendkostojn per internaciaj respond-kuponoj, se vi notos tion je sendado.

*Abon-donacoj por Bibliotekoj* estas plej efika maniero por propagandi Esperanton. Ĉu vi re-abonigis vian liston? Se ne, faru ĝin tuj.

*Klubo Stelo-Libro* estas tre bona maniero por akiri novajn Eeperantolibrojn je favora malalta kosto. Petu informon.

## **LA MIRINDA VESPERTO**

*El "Steleto Rosaria," Argentino*

La vespereto estas nokta besteto, kiu ĉiam flugas en la mallumo. Ĉu ĝi do ne riskas kolizii kun arboj kaj konstruaĵoj? La vespereto tute ne povas vidi objektojn antaŭ ĝi. Certe ĝi devas uzi iun instinktan metodon por eviti danĝeron. Kaj vere, eksperimentoj antaŭnelonge pruvis, ke tiu stranga, eta besto senĉese ellasas akrajn kriojn — kiuj tute ne estas aŭdeblaj por la homa orelo — kaj ĝi analizas la ehojn, kiuj resonas de iu objekto. Tiu instinkta analizado ebligas al ili tuj scii kie staras objektoj, kaj tiamaniere ili kapablas flugi en la plej densa mallumo sen akcidento!

La suprajn faktojn raportis Doktoro Donald Griffin kaj Roberto Galambos de la Medicina Lernejo de Rochester, Usono. Kiam la du sciencistoj imagis al si, ke eble la vesperetoj ellasas supersonorajn sonojn, ili faris diversajn eksperimentojn pere de speciala ilo, kiu ebligas, ke oni aŭdu supersonorajn vibradojn. Ili tro-

vis, ke dum libera flugado la vespereto eligas ĉirkaŭ 30 kriojn ĉiusekunde, sed se estas antaŭ ili ia objekto, ili duobligas la nombron da krioj. La Doktoroj per tuko ligfermis la buŝon de kelkaj vesperetoj kaj poste liberigis ilin al flugo. Sed la kompatindaj vesperetoj tute ne sciis kien flugi. Ili nur ŝvebis en la aero. Kiam la Doktoroj ŝtopis la orelojn de la vesperetoj, estis same danĝere por la bestetoj, ĉar en tia okazo ili koliziis kun ĉirkaŭaj objektoj.

La vespereto, do, uzas tiun saman principon je kiu la radar-aparato estas bazita. Vere, mirindaĵo! Oni faris ja tian bruegon pri la eltrovo de la 'radar'-aparaton! Kaj tamen la vespereto, tiu malamata sed utila besteto, kiun ni foje vidas rapidege flugi en la mallumo de la nokto, jam ekde la kreo de la universo kunportis en sia malbela kapeto . . . "RADAR"-aparaton!

— *El "Steleto Rosaria"*

## **FEDERACIO DE UNUIGITA JUNULARO**

Mi ĵus elektigis kiel Esperanto-Redaktoro por la gazeto de la *Federacio de Unuigita Junularo*. Ĉi tiu organizo serĉas kunlaboron de elstarantaj partoprenantoj el ĉiu junular-organizo en la mondo. Ni eldonos gazeton nomitan *Earthlings* (Monduloj). Se iu interesiĝus pri kunlaboro kaj aliĝo, por helpi la organizadon de daŭra paco per la unuigitaj fortoj de la junularo, bonvolu skribi kaj indiki kiamaniere vi ŝatus helpi. La nuna bezono estas jene:

1) *Novaj membroj*. Oni povas akiri aliĝilojn de la *College of United Youth* (Kolegio de Unuigita Ju-

nularo), *Los Gatos, California*. Sendu, kun via letero, mem-adresitan koverton kaj aŭ poŝtmarkon aŭ korespond-kuponon.

2) *Elstaranta junular-estro* en ĉiu lando kaj landparto de la mondo, kiu povas verki aŭ paroladi por la nova organizo.

Aliĝo per sendo de dek cendoj aŭ du respond-kuponoj, kaj petu plian informon de la kolegia adreso supre. Oni ne necesas emfazi la urĝan bezonon por tuja agado. La atom-bombo minacas nin ĉiujn. Subskribis: *Richard Earnhart, Box 632, Kingsville, Texas, Usono*.

## ESPERANTO-KRONIKO

*En Instituto pri Internaciaj Rilatoj* por studentoj de duagradaj lernejoj, kiu okazis de la 15-a al la 22-a de Aŭgusto en Antioch College, Yellow Springs, Ohio, unu el la diskutgrupoj diskutis la problemon de internacia lingvo kaj decidis demandi pri tio D-ron W. Solzbacher, unu el la prelegistoj en la Instituto. Tio donis al li okazon prezenti en sia ĉefa vespera parolado klarigojn pri Esperanto. Montriĝis granda intereso. "Amerika Esperantisto" troviĝis en la librovendejo. La Instituto estis unu el tiuj organizitaj de la Kvakeroj (American Friends Service Committee).

*Biografio de F-ino Lidja Zamenhof*, plej juna filino de la Majstro, D-ro L. L. Zamenhof, estas verkota de F-ino Roan Orloff en Boston, laŭ speciala invito de Shoghi Effendi, Estro de la Baha'i-Movado, kies membro F-ino Zamenhof estis. Lidja Zamenhof estis persone konata al multaj usonanoj pro ŝia sukcesa agado en nia lando kiel Cseh-instruistino. Bedaŭrinde ŝajnas nun certe, ke ŝi estis mortigita de la Nazi-oj kun aliaj membroj de la familio Zamenhof.

*La Eduka Sekretario* de la Brita Esperantista Asocio, S-ro Montagu C. Butler, kiu ankaŭ estas redaktisto de la bonega gazeto "The British Esperantist," raportis en la BEA-Kongreso en Bristol, ke en dek jaroj (1936-46) li paroladis pri Esperanto en 1452 kunvenoj (inter ili 930 en lernejoj), kun ĉeesto de 121,235 infanoj, 4,233 instruistoj, kaj 15,931 aliaj personoj: sume 141,399. Okaze de la kunvenoj li vendis librojn je la valoro de 1,058 pundoj (preskaŭ 4,250 dolaroj), inter ili 69,000 ekzemplerojn de la anglalingva lernolibro "Esperanto for Beginners."

*Pastro Gabriel N. Pausback*, O. Carm., kunredaktoro de "AE," antaŭ nelonge forvojaĝis de Romo al la Insulo Malta. En Romo li organizis du Esperanto-kursojn. Pastro Pausback estas Vic-Generalo de la Karmela Ordeno, kiu estas tre grava en la Katolika Eklezio.

*Skoltoj en multaj landoj* nun studas Esperanton por la Jamboreo okazonta en Francujo en la somero de 1947. S-ro Stan Lešinger, agento de Skolta Esperantista Ligo por Ĉekoslovakujo, anoncis en la gazeto "Esperantista" (Praha), ke oni esperas Esperantistigi 50 ĝis 80 procentojn el la skoltoj partoprenontaj el tiu lando. Dum Jamboreoj en Hungarujo kaj Nederlando kaj dum Slava Jamboreo en Polujo 10 procentoj el la ĉekoslovakaj partoprenantoj estis Esperantistoj. Estas necese, ke ankaŭ en Usono kaj Kanado Esperantistoj pligrandigu siajn klopodojn por Esperantistigi la skoltojn ironantaj al Francujo! Pri Usona agado inter Skoltoj, George J. Falgier devis rezigni pro nova posteno en altlernejo kio necesas sian tutan tempon. Sed alia skoltestro konsentis alpreni la laboron de la Skolta Fako — li estas *Howard E. Latham, Caledonia, N.Y.* Skribu multnombre al li kun ofertoj de helpo, kaj por informo rilate al la skolta-agado.

*Bona faka gazeto en Esperanto* estas "La Interligilo," organo de ILEPTT (Internacia Ligo por Esperanto en Poŝto, Telekomuniko kaj Transportoj). La redakcejo kaj administrejo estas en Francujo, sed ĝi estas presata en Svedujo. Poŝtistoj, telegrafistoj, fervojistoj kaj radio-fakuloj trovos la enhavon interesa. Usona agento: S-ro F. G. Morin, 3451 Congress Street, Chicago 3, Illinois.

*Ĉiu Membro de EANA aŭtomate fariĝas Asocio-Membro de IEL. Sed por ricevi la Jarlibron kaj gazeton de IEL oni devas aparte fariĝi Individua Membro de IEL. Ĉef-Delegito D. E. Parrish, 328 W. 46 St., Los Angeles, Cal.*



## ESPERANTO-KRONIKO

*Ekzamena Komitato de EANA* (Profesoro Edwin L. Clarke, Estro) raportas gajnintojn de Atestoj jene: Pri Kapableco, *Philip Henry Hensley*, Tampa, Fla.; *Stuart Eugene Kittredge*, Hartford, Conn.; Pri Lernado, *Howard E. Latham*, Caledonia, N.Y.

*Elmira Esperanto-Klubo* presis unikan 'gazeton' poŝtkarte! Ĝi estas *Esperanto News* anglalingve (Vol. 1, No. 1), kaj tre lerte eldonita dorsflanke de poŝtkarto. Alia tre interesa eldonaĵo de la Elmira Klubo estas ilustrita poŝtkarto esperantlingve, pri la studejo de Mark Twain (fama usona humoristo). La klubo petas interŝanĝon per ilustritaj poŝtkartoj de ĉiu partoj de la mondo. Adreso: *Elmira Esperanto-Klubo, Eliza E. Smith, Prez., 401 West 1st St., Elmira, N.Y., Usono.*

*Tom Robbins*, Steep Falls, Maine, vendas frapantajn leterojn por sendado al diversaj ĵurnaloj. Lastatempe al *Portland Press-Herald*. Bona ekzemplo por ni ĉiuj — sendu leteretojn al redaktistoj.

*Centra Dana Esperantista Ligo* sukcesis igi la danan radiofonion akcepti disaŭdigon de 15-minuta prelego en Esperanto. Ili petas ke oni sendu gratul-leterojn al *Statsradiofonien, Kopenhago, Danlando.*

*Profesoro Dudley Brooks* reorganizas la Esperanto-klubon en Milwaukee, Wis. La nova grupo estas *Klubo de Esperanto-Korespondantoj*. Laŭdinda regulo de la societo estas ke ĉiu membro devas esti ankaŭ membro de EANA kaj IEL. Bravo! Kiuj kluboj sekvos tiun bonan ekzemplon?

*S-ro O. W. Allen*, Rockville Centre, N.Y., estas varme bonvenita en niaj rondoj. Li lerte instruas Esperanton en sia alternejo nun. Dum la milito li konatiĝis kun diversaj el la plej famaj Esperantistoj en Eŭropo, speciale Franclando.

*S-ano Charles Chomette*, tutmonde konata patro de Esperanto-familio en Los Angeles, ofte gastigas samideanojn el la plej diversaj lokoj de la mondo. Lastatempe *Leŭt. Francis Fan* de Ĉinujo vizitis dum kvin tagoj. *Kapitano David Farrell* estas alia konato, kiu aliĝis al EANA pro la varbado de S-ano Chomette. Ni dankas — kaj petas pli da varbado!

*Etry Graeffe*, antaŭe en Fargo, Nord-Dakoto, vizitis la Centran Oficejon survoje al rond-vojaĝo tra Eŭropo por la Baha'i-Organizo. Ŝi poste troviĝos en la Internacia Baha'i-Oficejo, Genevo, Svislando.

*Edward J. Excell*, Toronto, Kanado, sukcesis enmeti bonegan instigon por lernado de Esperanto, en la organon de la kompanio "Eaton" (nome *Flash*). S-ro Excell laboras en tiu kompanio. Ni gratulas pro efika maniero de Esperanto-propagando.

*Walter Ryan*, antaŭnelonge de Anglujo, estas "nova sango" por nia Nov-Jorka movado, pro tio ke li havis bonan sperton en Anglujo, kaj estas tre efika propagandisto. Li jam faris diversajn paroladojn pri Esperanto en la domoj YMCA en Nov-Jorko kaj Bruklino. La organo "Sloane House News," Aŭg. 26, presis artikolon pri lia parolado tie. Ni anticipas multan sukceson de la Esperanto-faroj de S-ro Ryan.

*Prof. A. Pennekamp*, Immanuel Lutheran College, Greensboro, N.C. starigis Esperanto-kurson kun ses kursanoj. Ni atendas pli da bona novaĵo pri liaj faroj en Nord-Karolino.

*Internacia Ligo Esperantista "Gardeno"* esperas organizi grandan rondon post la milito. Ĝardenistoj kaj ĉiuj similaj profesianoj, eĉ amikoj de ĝardenoj, aliĝu al kunlaboro fondi tiun ligon. Detalaĵoj respondas *Lad. Kynčl, floristo, Palmovka, Praba VIII, Ĉekoslovakio.*

## DEZIRAS KORESPONDI

*Anglujo.* S-ino Brenda M. Delgado, Church Cottage, Ratcliffe Currey, Otherstone, Warwicks. 28-jara lernejestrino, dez. kor. pri literaturo lingvoj, vivmanieroj kaj P.M.

*Bulgarujo.* Trifon, Borisov, Str. Aleksandar I 66, Ruse. 20-j. radioteknikisto, dez. kor. pri radio, tonfilmo, k.c.

*Ĉeĥoslovakio.* J. Bujas, M. Ostrava-Vitkovice, TRPL. Ŝvece. Instruisto dez. kor. pri ĉio. Certa respondo.

*Ĉeĥoslovakio.* S-ino Milda Yakubcova, Potacelova 70, BRNO 15. Latvino dez. kor. kun Usonanoj.

*Ĉeĥoslovakio.* S-ro Dalibor Vererka, Merhautova 146, BRNO. Juna viro dez. kor. kun fraŭlinoj interŝ. PK, gazetojn.

*Danujo.* S-ro B. Anderson, Teglvarksalle 11, Aalborg. 37-j. instruisto, interesigas pri Esperanto-instruado al infanoj, dez. kor.

*Danujo.* A. V. Jensen, Skottenberg 10, Viborg. Sperta Esperantisto dez. kor. kaj interŝ. P.M.

*Finlando.* Tauno Nurmio, Metsakansa. Dez. kor. kun juna komencanta Esperantist(in)o Usona.

*Francujo.* Mme. Erna Jahnig, 2 rue Blainville, Paris 5e. Infano-resteĵo ekster Parizo dez. kor. kun aliaj junuloj.

*Francujo.* F-ino Madeleine - Laure Mercier, Kerr Gast, 42 rue Roger Salengro, Angers (Maine et Loire). 24-jara, dez. kor. kaj interŝ. PK kun Amerikanoj.

*Germanujo.* Kurt Gorr, Berlin-Waidmannslust, Zehntwerderweg 88. 37-j. komizo dez. kor.

*Hungarujo.* S-ro Jozsef Pava, Pecs, Pf 80. 31-j. ŝtata oficisto dez. kor.

*Jugoslavio.* Slobodan Velicki, "Geografski Institut T.A.," Beograd-Kalemegdan. 21-j., dez. kor. kun amerikanoj samagaj. Interŝ. bildojn de urboj kaj landoj.

*Nederlando.* Y. T. A. Mars, Singelstraat 2g, Utrecht. 26-j. fraŭlo, bankoficisto tre dez. kor. kun Usonaj junuloj.

*Nederlando.* A. Aafeber, Sumatrastr. 56, Amsterdam. Carpentristo dez. kor.

*Usono.* Herbert Beazley, 2417 Blodgett, Houston, Texas. 15-j. dez. kor. kun la tuta mondo. Certa respondo.

*Ĉinujo.* S-ro Turkin, c/o Ĉengtua Esperanto-Ligo, P.O. Box 77, Chengtu. 22-j. ĵurnalisto dez. kor. tutmonde, precipe kun negroj.

*Usono.* S-ro Howard Latham, Box 75, Caledonia, N.Y. Dez. ekz. de ĵurnaloj, eldonaĵoj Esperantaj por ekspozicio en lernejoj. Rekompencos vin pro sendado.

*Argentino.* Horacio M. Garcia Coni, Sarandi 157 Cap. Dez. kor.

*Aŭstrujo.* Johann Jungschaffer, Ried i. I. Lerneja direktoro dez. interŝ. bele afrankitajn, se eble aerpoŝtajn leterkovertojn.

*Aŭstrujo.* F-ino Paula Kraue, Thaliastr. 106/8, Vienna XVI. Dez. kor. kun amerikanoj pri ĉio interesa en la nuna tempo.

*Brazilo.* S-ro F. Doblas Filho, Av. 13 de Maio 44-13º, Rio de Janeiro, dez. kor.

*Svedujo.* S-ro Frank Johannsson, Ostervagen 23, Rasunda. 39-j. komercisto en Stokholmo, interesigas pri sportoj, lingvoj, dez. kor.

*Hungarujo.* Aleksandro Kassai, Berkocsi-u. 5, Budafok. Sperta Esperantisto dez. kor., interŝ. P.M.

*Italujo.* S-ro Nicola Guidone, Plebiscito 18, Spinazzola (Bari). Studento de lingvoj en Instituto Universitario Orientale en Napoli, bezonas unulingvan anglan vortaron, dez. kor.

*Ĉeĥoslovakujo.* Anoj de Polica Esperanto-Rondo dez. kor. kun policistoj tutmonde. S-ro V. Zamostny, Palackeho 26, Praha-XI.

## ESPERANTO BOOKS

ESPERANTO HOME STUDENT, James Robbie. Beginner's text for class or self-instruction. 64 pp. (war-time edition) .....	.25c
PRACTICAL GRAMMAR OF ESPERANTO, Dr. Ivy Kellerman-Reed. More complete beginner's text. 142 pp. (war-time edition) .....	.75c
STEP BY STEP IN ESPERANTO, M. C. Butler. Excellent simple text with instruction and numerous exercises. 244 pp. .... Paper, .80c; Cloth, \$1.25	\$1.25
PRACTICAL ESPERANTO, Dr. Wm. S. Benson. Unique picture-method with 650 illustrations, English text, and Vocabulary. 80 pp. ....	.25c
UNIVERSALA ESPERANTO-METODO, Dr. Wm. S. Benson. "The only book of its kind in the world". 11,000 pictures. Pronunciation of Esperanto alphabet and tables of correlatives in 36 languages. Direct picture-method of instruction and definition. Complete textbook, reader, dictionary (fully illustrated with common words given in 40 languages), and index. A unique and encyclopedic book. 560 pp. .... cloth bound, stamped in gold	\$4.00
ESPERANTO, G. Alan Connor & Doris T. Connor. (World Language Series, edited by Prof. Mario A. Pei). A practical introduction to Esperanto, and systematic phrase-book. 32 pp. ....	.65c
LANGUAGES FOR WAR AND PEACE, Mario A. Pei, Ph.D. Guide to languages of entire world, incl. <i>Esperanto</i> (see above). 663 pp. .... cloth	\$5.00
ESPERANTO GRAMMAR & COMMENTARY, by Major-General Cox. A complete analysis of Esperanto grammar, with helpful lists and examples. ..Cloth	\$2.00
ESPERANTO KEY (English). Esperanto in miniature. .. .10c; 3 for .20c; 10 for .50c	.50c
10-in-1 DICTIONARY OF BASIC LANGUAGE, French, German, Spanish, Italian, Russian, Chinese, Japanese, Arabic, Portuguese, Esperanto, 10 languages, including Esperanto, in a nutshell. 110 pp. .... Paper .50c; Cloth	\$1.50
EDINBURGH DICTIONARY, Eng-Esp and Esp-Eng, 288 pp, best concise dict..	\$1.00
AMERICAN POCKET DICTIONARY, Carl Froding. Esp-Eng & Eng-Esp. Beginner's pocket companion. 80 pp. (war-time edition) .....	.30c
MILLIDGE ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY. 1942 edition. 490 pp. Cloth	\$3.50
KARLO, Edmond Privat. Easy first-reader in Esperanto. 44 pp. ....	.30c
ESPERANTISMO, I. Gomes Braga. Miscellaneous articles about Esperanto movement, in easy excellent Esperanto. Recommended for individual, class, or club reading practice. 32 pp. .... .15c, 10 for	\$1.00
ESPERANTO-SORTIMENTO: <i>Ginevra</i> , Privat; <i>Princo Vanc'</i> , Putnam-Bates; <i>Blanche</i> , Payson; <i>Miserere kaj Thais</i> , Payson; <i>La Rozujo Ĉiumiljara</i> , Payson; <i>La Akrobato de Nia Sinjorino</i> , Payson. Good Esperanto reading at bargain prices to reduce stocks .....	.25c each; all 6 for \$1.00
SEP VANGOFRAPOJ, Karlo Aszlanyi. Most recent novel of the "Epoko Series". Translated from the Hungarian. 145 pp. ....	.75c
"LIFE OF ZAMENHOF" (English) \$1.25. "VIVO DE ZAMENHOF" (Esperanto)	\$1.25
LA FINO, by Count Bernadotte, world best-seller, popular edition, paper .....	\$1.00
JUNECO KAJ AMO (Legendo el Venecio), Edw. S. Payson. .... Cloth	.50c
THE LANGUAGE PROBLEM, Its History and Solution, E. D. Durrant. Highly recommended, complete treatise, with index. 168 pp. .... Cloth	\$1.50
"LA ESPERO" & "LA VOJO." Two separate Esperanto songs, with words and music for piano .....	.25c
INDIAN BEAD STARS. White background with green star in center .....	.65c

### YOUR MEMBERSHIP IN E. A. N. A. WILL BE APPRECIATED

Membership, with "American Esperantist," \$2.00 per year. Sustaining Member, annually, \$5.00. Patron Member, annually, \$10.00. Life Member, one payment, \$100.00. All memberships include "American Esperantist." Your membership in one of the higher brackets will greatly aid in the promotion of Esperanto in North America. Send your membership dues to:

ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

114 W. 16 St., New York 11, N. Y

## MAYBE ENGLISH WILL DO ???

If you pronounce head, dead and bead,  
You'll hear the last word rhymes with deed,  
And in this "poem" you will find  
Many items of this kind,

For instance:

Dear and fear and hear but bear,  
Gear and tear but "wear and tear,"  
Yeast and least and pleased but pleasant,  
Beast but breast and pease but peasant,  
Meat and peat but sweat and great,  
(The last word rhymes with freight and weight),  
Quite different again is height,  
Which sounds like bite, indict and light.

The next line should be read with care:  
The praying prayer says his prayer.  
Bean and lean and mean but meant;  
Note "g" in get, in gem and gent.  
Vice but crevice — advice — device,  
Lice but malice — police — concise.

We say dreamt but also dreamed,  
(The latter rhyming with esteemed),  
Crew and blew and few but sew,  
Cow and row but sow and row.  
Measles does not sound like measure;  
The same applies to treason — treasure.  
Braid and maid and laid but said.  
Treat but threat and thread and tread,  
Asp and wasp and rasp — all three  
Are different in sound, you see!

Composed in Japanese detention pen  
By H. L. Vogelesang  
From "The Knickerbocker Weekly"